

# REGIONAL COALITION FOR WATER AND SANITATION TO ELIMINATE CHOLERA IN THE ISLAND OF HISPANIOLA DECLARATION

We, the undersigned representatives of our respective Organizations, having assembled in Salvador, Bahia, on the 4<sup>th</sup> June 2012 for the purpose of presenting to the international community the initiative for Cholera-Free Hispaniola (2012-2022), which reflects our intent to work together, in solidarity, towards the steady improvement of universal access to safe drinking water and sanitation in Haiti and Dominican Republic and,

**Considering that:**

The lack of universal access to water and sanitation in Haiti and Dominican Republic is a growing social, economic and health problem. As of mid-May 2012, 7150 people have died in Haiti and 403 in the Dominican Republic, as a result of the cholera epidemic;

The cost of insufficient and inadequate water and sanitation systems and hygiene education is reflected not only in the care required by those who become ill, but also in the negative impact on social and economic development, and productivity of its people. This amounts to vast sums of money that could be invested in disease prevention and treatment, and in reducing absenteeism from workplaces and schools;

We, the organizations that make up this Regional Coalition, consider it our duty and commitment to join forces and contribute to national and bi-national efforts of Haiti and Dominican Republic aimed to increase sustainable coverage of high-quality potable water and sanitation;

We are convinced that governments and international organizations together can support efforts to achieve sustainable “water and sanitation for all” on the Island of Hispaniola, and that a multi-sectoral approach will avoid isolated activities and resource duplication.

**Declare:**

Our commitment to the principle recognized in the Constitution of the World Health Organization that the enjoyment of the highest attainable standard of health is one of the fundamental rights of every human being;

Our commitment to facilitate and promote cross-sectoral and multi-institutional action through the “Regional Coalition for Water and Sanitation for Haiti and Dominican Republic” as a demonstration of our resolve to work together in achieving our common objectives;

Our commitment to dialogue and joint action at the local, national and international levels, in order to promote and accomplish the environmental and public health objectives through the areas of action identified in the bi-national plan for the elimination of cholera in the Island of Hispaniola.

**AND**

**Urge:** Governments and their institutions, society at large, and other international agencies, which contribute to technical cooperation and development financing, to consider this initiative as a guide and inspiration when supporting public health policies and implementing actions in an environment of solidarity, tolerance, and respect for the rights of others, thereby contributing to the socioeconomic development of Haiti and Dominican Republic.

 Mirta Roses Periago PAHO	 Benit Aasen UNICEF	 Jordan Tappero CDC	 Jesús María Molina Vázquez AECID	 JOSE AGUSTIN AGUERRE IDB	 CHRISTINE L. PEÑA The World Bank	 Rafael Dautant AIDIS
 WITNESS	 On behalf of Haiti	 On behalf of Dominican Republic		 FUNASA/MS Flavio Gomes Junior	 ANNE/NOAH HDE	

REGIONAL COALITION FOR WATER AND SANITATION TO ELIMINATE CHOLERA IN THE ISLAND OF HISPANIOLA  
DECLARATION

The following Organizations have subsequently become signatories to the Declaration on the dates indicated


  
CARICOM  
September 18, 2012

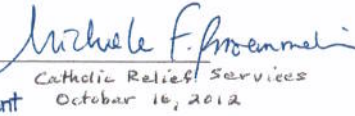
  
WASH Advocates Initiative  
September 18, 2012

  
IFRC  
September 18, 2012


  
Partners in Health  
October 15, 2012

  
Zanmi Lasante  
October 15, 2012

  
Jean-Michel HERREWYN  
Fondation Vedia Environnement  
Le 5 octobre 2012

  
Catholic Relief Services  
October 16, 2012

WITNESS

  
On behalf of Haiti

  
On behalf of Dominican Republic

# COALITION RÉGIONALE POUR L'EAU ET L'ASSAINISSEMENT EN VUE D'ÉLIMINER LE CHOLÉRA DANS L'ÎLE D'HISPANIOLA

## D É C L A R A T I O N

Nous, soussignés, représentant nos organisations respectives, réunis à Salvador, Bahia, le 4 juin 2012 dans le but de présenter à la communauté internationale l' Initiative pour éliminer le choléra d'Hispaniola (2012-2022), qui traduit notre volonté de travailler ensemble, de manière solidaire, pour améliorer durablement l'accès universel à l'eau potable et à l'assainissement en Haïti et en République dominicaine et,

### Considérant que:

Le manque d'accès universel à l'eau et à l'assainissement en Haïti et en République dominicaine est un problème social, économique et sanitaire croissant. À la mi-mai 2012, l'épidémie de choléra avait provoqué la mort de 7 150 personnes en Haïti et de 403 en République dominicaine;

Les systèmes d'approvisionnement en eau et d'assainissement et l'éducation en matière d'hygiène insuffisants et inadaptés ont un coût qui se répercute sur les soins à fournir aux personnes qui tombent malades mais ont également un impact négatif sur le développement économique et social et la productivité des populations. Cela représente des sommes importantes qui pourraient être investies dans la prévention et le traitement des maladies et dans la réduction de l'absentéisme au travail et à l'école;

Nous, organisations qui constituons cette Coalition régionale, considérons qu'il est de notre devoir de nous engager à unir nos forces et à contribuer sur les plans national et binational aux efforts déployés par Haïti et la République dominicaine en vue d'augmenter durablement la couverture par des services d'approvisionnement en eau potable et d' assainissement de grande qualité;

Sommes convaincus que les gouvernements et les organisations internationales, agissant de concert, peuvent soutenir les efforts déployés pour faire de « l'eau et l'assainissement pour tous » sur l'île d'Hispaniola une réalité durable ; et qu'une approche multisectorielle permettra d'éviter les activités isolées et tout gaspillage de ressources.

### Déclarons:

Notre engagement au principe reconnu dans la Constitution de l'Organisation mondiale de la Santé selon lequel « la possession du meilleur état de santé qu'il est capable d'atteindre constitue l'un des droits fondamentaux de tout être humain »;


Notre engagement à faciliter et promouvoir une action intersectorielle et multi-institutionnelle par le biais de la « Coalition régionale pour l'eau et l'assainissement pour Haïti et la République dominicaine » comme preuve de notre détermination à travailler ensemble pour réaliser nos objectifs communs;


Notre engagement au dialogue et à une action conjointe aux niveaux local, national et international, afin de promouvoir et de réaliser les objectifs en matière d'environnement et de santé publique à travers les domaines d'action définis dans le plan binational pour l'élimination du choléra dans l'île d'Hispaniola.


ET


**Exhortons** : les Gouvernements et leurs institutions, l'ensemble de la société et les autres organismes internationaux qui contribuent à la coopération technique et au financement du développement, à considérer cette initiative comme un guide et une source d'inspiration lorsqu'ils appuient les politiques de santé publique et mettent en œuvre des interventions dans un esprit de solidarité, de tolérance et de respect des droits d'autrui, contribuant ainsi au développement socioéconomique d'Haïti et de la République dominicaine.


  
Mirta Roses Periaño  
OPS


  
Benrt Aasen  
UNICEF

  
Jordan Tappero  
CDC

  
Jesús María Molina Vázquez  
AECID

  
JOSE AGUSTIN AGUERRE  
BID

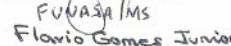
  
CHRISTINE L. POMA  
La Banque mondiale

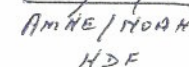
  
Rafael Dautant  
AIDIS

  
TÉMOINS

  
Au nom d'Haïti








  
Au nom de la République dominicaine

  
FLAVIO GOMES JUNIOR  
Flavio Gomes Junior

  
AMNE / NOAN  
HDF

**COALITION RÉGIONALE POUR L'EAU ET L'ASSAINISSEMENT EN VUE D'ÉLIMINER LE CHOLÉRA DANS L'ÎLE D'HISPANIOLA**  
**D É C L A R A T I O N**

Les organisations suivantes sont devenues des signataires de la Déclaration lors des dates mentionnées

 CARICOM Le 18 septembre 2012	 WASH Advocates Initiative Le 18 septembre 2012	 IFRC Le 18 septembre 2012	 Partners in Health Le 15 octobre 2012	 Zanmi Lasante Le 15 octobre 2012	 Jean-Michel HERREWYN Fondation Vedica Environnement Le 5 octobre 2012	 Catholic Relief Services Le 16 octobre 2012
---	--	---	--	--	--	---

TÉMOINS

  
Au nom d'Haïti

  
Au nom de la République dominicaine

# COALIZÃO REGIONAL DE ÁGUA E SANEAMENTO PARA ELIMINAR A CÓLERA NA ILHA DE HISPANIOLA

## DECLARAÇÃO

Nós, os abaixo-assinados representantes de nossas respectivas Organizações, tendo nos reunido em Salvador, Bahia, em 4 de junho de 2012, com o objetivo de apresentar à comunidade internacional a iniciativa para uma Hispaniola Livre da Cólera (2012-2022), que reflete nossa intenção de trabalharmos juntos, em solidariedade, em prol do melhoramento constante do acesso universal a água potável e saneamento no Haiti e na República Dominicana,

### Considerando:

Que a falta de acesso universal a água e saneamento no Haiti e na República Dominicana é um crescente problema social, econômico e sanitário. Até meados de maio de 2012, 7.150 pessoas haviam morrido no Haiti e 403 na República Dominicana, em resultado da epidemia de cólera;

Que o custo da insuficiência e inadequação dos sistemas de água e saneamento e educação higiênica se reflete não só na atenção exigida pelos que ficam doentes, mas também no impacto negativo sobre o desenvolvimento social e econômico e a produtividade da população. Isso representa vultosas quantias que poderiam ser investidas na prevenção e tratamento de doenças e na redução do absenteísmo no trabalho e nas escolas;

Nós, as organizações que formam esta Coalizão Regional, consideramos ser nosso dever e compromisso juntar forças e contribuir aos esforços nacionais e bilaterais do Haiti e da República Dominicana para aumentar a cobertura sustentável de água potável e saneamento de alta qualidade;

Estamos convencidos de que, juntos, os governos e as organizações internacionais podem apoiar esforços para obter “água e saneamento para todos” de maneira sustentável na Ilha de Hispaniola, e que um enfoque multissetorial evitará atividades isoladas e duplicação de recursos.

### Declaramos:

Nosso compromisso com o princípio reconhecido na Constituição da Organização Mundial da Saúde de que o gozo do mais alto nível de saúde que se possa atingir constitui um dos direitos fundamentais de todo ser humano;


Nosso compromisso no sentido de facilitar e promover ações multissetoriais e pluri-institucionais mediante a “Coalizão Regional para Água e Saneamento no Haiti e na República Dominicana” como uma demonstração de nossa decisão de trabalharmos juntos para alcançar nossos objetivos comuns;

Nosso compromisso com o diálogo e a ação conjunta no âmbito local, nacional e internacional, para promover e alcançar os objetivos de saúde ambiental e pública através das áreas de ação identificadas no plano binacional para a eliminação da cólera na Ilha de Hispaniola.

### E


**Instamos:** Os Governos e suas instituições, a sociedade em geral e outras organizações internacionais que contribuem para a cooperação técnica e o financiamento do desenvolvimento, a considerar esta iniciativa como guia e inspiração ao apoiar políticas de saúde pública e implementar ações num ambiente de solidariedade, tolerância e respeito aos direitos alheios, contribuindo para o desenvolvimento socioeconômico do Haiti e da República Dominicana.

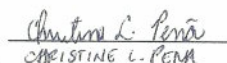
  
Mirta Roses Periago  
OPAS


  
Bernt Aasen  
UNICEF

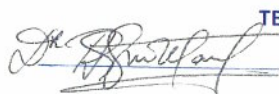
  
Jordan Tappero  
CDC

  
Jesús María Molina Vázquez  
AECID

  
JOSE AGUSTIN AGUERRE  
BID


  
CHRISTINE L. PEÑA  
The World Bank

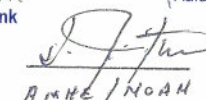
  
Rafael Dautant  
AIDIS

  
TESTEMUNHAS

  
Em nome do Haiti

  
Em nome da República Dominicana

  
FLAVIO GOMES JUNIOR


  
R. H. D. F.

# COALICIÓN REGIONAL SOBRE AGUA Y SANEAMIENTO PARA ELIMINAR EL CÓLERA EN LA ISLA LA ESPAÑOLA

## DECLARACIÓN

Las siguientes organizaciones se han convertido posteriormente en signatarias de la Declaración en las fechas indicadas

  
CARICOM  
18 de septiembre del 2012

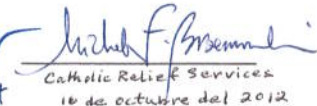
  
WASH Advocates Initiative  
18 de septiembre del 2012

  
IFRC  
18 de septiembre del 2012

  
Partners in Health  
15 de octubre del 2012

  
Zanmi Lasante  
15 de octubre del 2012

  
Jean-Michel HERREWYN  
Fondation Veolia Environnement  
Le 5 octobre 2012

  
Catholic Relief Services  
16 de octubre del 2012

TESTIGOS

  
En nombre de Haiti

  
En nombre de la República Dominicana

# COALICIÓN REGIONAL SOBRE AGUA Y SANEAMIENTO PARA ELIMINAR EL CÓLERA EN LA ISLA LA ESPAÑOLA

## DECLARACIÓN

Nosotros, los suscritos representantes de nuestras respectivas Organizaciones, habiéndonos reunido en Salvador (Bahía) el 4 de junio del 2012 con el fin de presentar a la comunidad internacional la iniciativa sobre La Española Libre del Cólera (2012-2022), que manifiesta nuestra intención de colaborar, en solidaridad, para el mejoramiento constante del acceso universal a agua potable y saneamiento en Haití y la República Dominicana y,

### Considerando:

Que la falta de acceso universal al agua y al saneamiento en Haití y la República Dominicana es un creciente problema social, económico y sanitario, y que hasta mediados de mayo del 2012, 7150 personas han muerto en Haití y 403 en la República Dominicana como resultado de la epidemia del cólera;

Que el costo de los sistemas insuficientes e inadecuados de abastecimiento de agua y saneamiento y la educación en materia de higiene se refleja no solo en la atención que necesitan las personas enfermas, sino también en la repercusión desfavorable para el desarrollo social y económico y la productividad de la población, lo cual asciende a vastas sumas de dinero que podrían invertirse en la prevención y el tratamiento de enfermedades y la reducción del ausentismo laboral y escolar;

Que nosotros, las organizaciones constituyentes de esta Coalición Regional, consideramos como propio el deber y el compromiso de unir fuerzas y de contribuir a los esfuerzos nacionales y binacionales de Haití y la República Dominicana orientados hacia la ampliación de la cobertura sostenible de los sistemas de abastecimiento agua potable y saneamiento de alta calidad;

Que estamos convencidos de que, juntos, los gobiernos y las organizaciones internacionales pueden apoyar los esfuerzos para lograr "agua y saneamiento para todos" de una manera sostenible en la Isla de La Española, y que un enfoque multisectorial evitará actividades aisladas y duplicación de recursos.

### Declaramos:



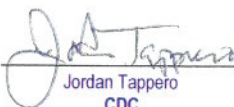
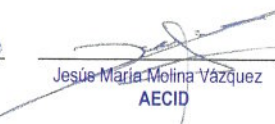
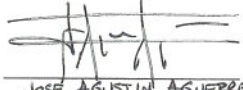
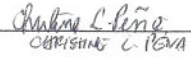




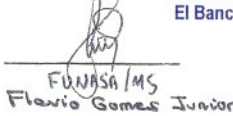
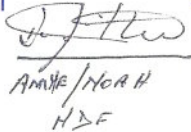
Nuestro compromiso de cumplir con el principio reconocido en la Constitución de la Organización Mundial de la Salud de que el goce del grado máximo de salud que se pueda lograr es uno de los derechos fundamentales de cada ser humano;

Nuestro compromiso de facilitar y promover la acción intersectorial y multiinstitucional por medio de la Coalición Regional sobre Agua y Saneamiento para Eliminar el Cólera en Haití y la República Dominicana como una demostración de nuestra determinación de colaborar para alcanzar nuestros objetivos comunes;

Nuestro compromiso de diálogo y acción conjunta en los niveles local, nacional e internacional, a fin de promover y alcanzar los objetivos de salud ambiental y pública en los campos de acción señalados en el plan binacional para la eliminación del cólera en la Isla La Española.

### E

**Instamos** a los gobiernos y a sus instituciones, a la sociedad en general y a otros organismos internacionales, que contribuyen a la cooperación técnica y al financiamiento del desarrollo, a considerar esta iniciativa como una guía e inspiración al apoyar las políticas de salud pública y ejecutar las medidas correspondientes en un entorno de solidaridad, tolerancia y respeto de los derechos de otros, con el fin de contribuir de ese modo al desarrollo socioeconómico de Haití y la República Dominicana.

 Mirta Roses Periago OPS	 Berit Aasen UNICEF	 Jordan Tappero CDC	 Jesús María Molina Vázquez AECID	 JOSE AGUSTIN AGUERRE BID	 CHRISTINE L. PEÑA El Banco Mundial	 Rafael Dautant AIDIS
 TESTIGO	 En nombre de Haití	 En nombre de la República Dominicana	 FUNASA/MS Flavio Gomes Junior	 AMYE/NGA H HDF		

**COALIZÃO REGIONAL DE ÁGUA E SANEAMENTO PARA ELIMINAR A CÓLERA NA ILHA DE HISPANIOLA**  
**DECLARAÇÃO**

---

As seguintes Organizações posteriormente tornaram-se signatárias da Declaração nas datas indicadas

  
CARICOM  
18 de setembro de 2012

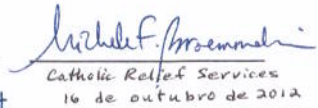
  
WASH Advocates Initiative  
18 de setembro de 2012

  
IFRC  
18 de setembro de 2012

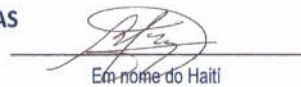
  
Partners in Health  
15 de outubro de 2012

  
Zanmi Lasante  
15 de outubro de 2012

  
Jean-Michel HERREYON  
Fondation Veolia Environnement  
Le 5 octobre 2012

  
Catholic Relief Services  
16 de outubro de 2012

TESTEMUNHAS

  
Em nome do Haiti

  
Em nome da República Dominicana